

外国人住民向け説明文(10言語)

▶ これは、署名を集める者が説明用に使い、署名は通常の署名用紙にしてもらう

- ① 朝鮮・韓国（ハングル） 한글
- ② 中国本土（漢字…簡体字） 简体中文
- ③ ベトナム（ベトナム語） Tiếng Việt
- ④ ネパール（ネパール語） नेपाली
- ⑤ フィリピン（タガログ語） Tagalog
- ⑥ ミャンマー（ビルマ語） မြန်မာစာ *2ページあります
- ⑦ インドネシア（インドネシア語） Indonesia
- ⑧ 台湾（漢字…繁体字） 傳統中文
- ⑨ アメリカ（英語） English
- ⑩ タイ（タイ語） ไทย

★大阪市在住外国人数
ベスト10
大阪市発表(2025年)
国・地域のことば



地域差がありますので、載ってない言語は、
できれば地域の実情に合わせて付け足して
ください。
◆下記メールアドレスまで国名をお知らせく
ださい。 翻訳してお送りします

①【朝鮮・韓国 ハングル】 한글

수신:

오사카부 지사 요시무라 히로후미 (吉村洋文) 귀하

오사카시 시장 요코야마 히데유키 (横山英幸) 귀하

오사카부의회 의장 니시노 고이치 (西野弘一) 귀하

오사카시회 의장 우메조노 슈 (梅園周) 귀하

대도시제도협의회 회장 스기에 유스케 (杉江友介) 귀하

「오사카시 폐지 주민투표」 중지를 요구하는 서명

◆ 이 서명에서 요구하는 것

오사카시를 폐지하고 특별구로 재편하는 「오사카도 구상」의 세 번째 제도 설계에 관한 논의가 시민들의 참여 없이, 지사·시장·유신 의원(Ishin 의원)만 참석하는 「부수도·오사카에 걸맞은 대도시제도협의회」에서 진행되고 있습니다.

오사카시를 폐지하는 「오사카도 구상」은 2015 년과 2020 년 두 차례 오사카 시민에 의한 주민투표에서 부결되었으며, 이미 결론이 난 문제입니다.

과거 두 차례의 투표 결과는 오사카시가 폐지되어 정령지정도시로서의 권한과 자치 기능을 잃고, 단순한 「특별구」로 재편되는 것을 거부한 것입니다.

그런데 갑자기 국가 차원의 과제인 「부수도 정비에 관한 법률」과 연계하여, 「오사카시 폐지」라는 본질을 숨긴 채 논의를 진행하는 것은 두 차례의 투표 결과에 대한 중대한 배신입니다. 또한 오사카시 폐지가 강행되면, 다음에는 주변 도시를 특별구로 재편하는 것과 연결될 수 있어, 인접 도시의 주민들도 큰 우려를 가지고 있습니다.

이상의 취지에 따라 다음 사항을 강력히 요구합니다.

◆ 요구 사항

1. 과거 두 차례의 주민투표에서 부결된 「오사카시 폐지 오사카도 구상」을 세 번째로 제안하는 것은 시민들이 내린 결론을 무시하는 것이므로, 즉시 중지하십시오.
2. 내년 봄 주민투표 실시를 목표로 제도안을 논의하고 있는 「부수도·오사카에 걸맞은 대도시제도협의회」를 해산하십시오.

◆ 서명 취합 단체

Osaka-shi Haishi wo Tomeru Shimin Net

전화: 06-4792-8024

〒530-0041

일본 오사카시 기타구 덴진바시 2-2-9

Planet Minamimorimachi 8 층

②【中国本土 汉字 简体字】简体中文

致:

大阪府知事 吉村洋文

大阪市市长 横山英幸

大阪府议会议长 西野弘一

大阪市会议长 梅园周

大都市制度协议会会长 杉江友介

要求停止「废除大阪市居民投票」的请愿签名

◆ 本次签名要求的事项

目前, 在没有市民参加的情况下, 由知事、市长以及维新议员(Ishin 议员)出席的「适合副首都大阪的大都市制度协议会」, 正在讨论第三次「大阪都构想」的制度设计。

所谓「大阪都构想」, 是要废除大阪市, 并重新编为多个特别区。该构想在 2015 年和 2020 年两次大阪市民的居民投票中都被否决, 已经有了明确的结论。

过去两次投票的结果, 表示大阪市民拒绝废除大阪市, 使大阪市失去作为政令指定城市所拥有的行政权限和自治功能, 并被重新编为单纯的「特别区」。

然而, 现在却突然把这一问题与国家层面的课题「关于建设副首都的法律」联系起来, 在隐藏「废除大阪市」这一根本问题的情况下继续进行讨论。这是对两次投票结果的严重背叛。而且, 如果强行废除大阪市, 今后还可能进一步与周边城市重新编为特别区联系起来, 因此邻接城市的居民也对此感到严重担忧。

基于以上理由, 我们强烈要求以下事项。

◆ 要求事项

1. 第三次提出过去两次居民投票已经否决的「废除大阪市的大阪都构想」, 是无视市民已经作出的决定。因此, 请立即停止这一计划。
2. 解散正在以明年春季举行居民投票为目标、讨论制度方案的「适合副首都大阪的大都市制度协议会」。

◆ 负责收集签名的团体

Osaka-shi Haishi wo Tomeru Shimin Net

电话: 06-4792-8024

〒530-0041

日本大阪市北区天神桥 2-2-9

Planet Minamimorimachi 8 楼

③ 【ベトナム ベトナム語】 Tiếng Việt

Kính gửi:

Ông Hirofumi Yoshimura, Thống đốc tỉnh Osaka

Ông Hideyuki Yokoyama, Thị trưởng thành phố Osaka

Ông Koichi Nishino, Chủ tịch Hội đồng tỉnh Osaka

Ông Shu Umezono, Chủ tịch Hội đồng thành phố Osaka

Ông Yusuke Sugie, Chủ tịch Hội đồng về Hệ thống Đô thị phù hợp với Osaka với tư cách là thủ đô thứ hai

ĐƠN KIẾN NGHỊ YÊU CẦU DỪNG CUỘC TRƯNG CẦU Ý DÂN VỀ VIỆC BÃI BỎ THÀNH PHỐ OSAKA

◆ Nội dung yêu cầu của đơn ký tên này

Việc thảo luận về thiết kế thể chế lần thứ ba của “Kế hoạch Osaka Metropolis”, nhằm bãi bỏ thành phố Osaka và tổ chức lại thành các khu đặc biệt, đang được tiến hành tại “Hội đồng về Hệ thống Đô thị phù hợp với Osaka với tư cách là thủ đô thứ hai”. Người dân không được tham gia vào các cuộc thảo luận này; chỉ có thống đốc tỉnh, thị trưởng và các nghị sĩ của Ishin tham dự.

“Kế hoạch Osaka Metropolis” nhằm bãi bỏ thành phố Osaka đã bị người dân Osaka bác bỏ trong hai cuộc trưng cầu ý dân vào năm 2015 và 2020. Vấn đề này đã được người dân quyết định.

Kết quả của hai cuộc bỏ phiếu trước đây cho thấy người dân Osaka đã từ chối việc bãi bỏ thành phố Osaka, làm mất các quyền hạn hành chính và chức năng tự quản mà thành phố đang có với tư cách là thành phố lớn được Chính phủ Nhật Bản chỉ định, và tổ chức lại thành các “khu đặc biệt” đơn thuần.

Tuy nhiên, hiện nay vấn đề này đột nhiên được gắn với “Luật về việc xây dựng thủ đô thứ hai”, một vấn đề thuộc chương trình nghị sự của quốc gia, trong khi bản chất là “bãi bỏ thành phố Osaka” lại bị che giấu và cuộc thảo luận vẫn tiếp tục. Điều này là sự phản bội nghiêm trọng đối với kết quả của hai cuộc bỏ phiếu. Hơn nữa, nếu việc bãi bỏ thành phố Osaka bị cưỡng ép thực hiện, điều này có thể tiếp tục dẫn đến việc tổ chức lại các thành phố xung quanh thành các khu đặc biệt. Vì vậy, người dân các thành phố lân cận cũng đang hết sức lo ngại.

Vì những lý do trên, chúng tôi mạnh mẽ yêu cầu những điều sau:

◆ Các yêu cầu

1. Việc đề xuất lần thứ ba “Kế hoạch Osaka Metropolis nhằm bãi bỏ thành phố Osaka”, vốn đã bị bác bỏ trong hai cuộc trưng cầu ý dân trước đây, là hành động phớt lờ quyết định của người dân. Vì vậy, hãy lập tức dừng kế hoạch này.
2. Giải thể “Hội đồng về Hệ thống Đô thị phù hợp với Osaka với tư cách là thủ đô thứ hai”, cơ quan hiện đang thảo luận về phương án thể chế với mục tiêu tổ chức một cuộc trưng cầu ý dân vào mùa xuân năm sau.

◆ Tổ chức thu thập chữ ký

Osaka-shi Haishi wo Tomeru Shimin Net

Điện thoại: 06-4792-8024

〒530-0041

Tầng 8, Planet Minamimorimachi

2-2-9 Tenjinbashi, Kita-ku, Osaka, Nhật Bản

④【ネパール नेपाल語】 नेपाली

सम्बोधन:

ओसाका प्रिफेक्चरका गभर्नर हिरोफुमी योशिमुра (吉村洋文)
ओसाका सहरका मेयर हिदेयुकी योकोयामा (横山英幸)
ओसाका प्रिफेक्चरल एसेम्ब्लीका अध्यक्ष कोइची निशिनो (西野弘一)
ओसाका सिटी काउन्सिलका अध्यक्ष शुउ उमेज़ोनो (梅園周)
ओसाका महानगरीय शासन प्रणालीसम्बन्धी परिषद्का अध्यक्ष युसुके सुगी (杉江友介)

“ओसाका सहर खारेज गर्ने जनमतसंग्रह रोक्न माग गर्ने हस्ताक्षर अभियान”

◆ यस हस्ताक्षरबाट हामीले माग गरेको कुरा

ओसाका सहरलाई खारेज गरी विशेष जिल्लाहरूमा पुनर्गठन गर्ने “ओसाका महानगरीय योजना” को तेस्रो पटकको संस्थागत योजना बनाउने विषयमा छलफल भइरहेको छ। यो छलफल नागरिकहरूको सहभागिता बिना, गभर्नर, मेयर र Ishin का सदस्यहरू मात्र सहभागी हुने “उपराजधानी ओसाकाका लागि उपयुक्त महानगरीय शासन प्रणालीसम्बन्धी परिषद्” मा भइरहेको छ।

ओसाका सहरलाई खारेज गर्ने “ओसाका महानगरीय योजना” सन् २०१५ र २०२० मा ओसाका सहरका नागरिकहरूले गरेको दुईवटा जनमतसंग्रहमा अस्वीकार गरिएको थियो। त्यसैले यो विषयमा नागरिकहरूले पहिले नै निर्णय गरिसकेका छन्।

विगतका दुई जनमतसंग्रहका परिणामले ओसाका सहरलाई खारेज गरी, सरकारद्वारा तोकिएको ठूलो सहरका रूपमा हाल ओसाका सहरसँग रहेका प्रशासनिक अधिकार र स्वशासनका कार्यहरू गुमाउने तथा साधारण “विशेष जिल्ला” मा पुनर्गठन गर्ने कुरालाई नागरिकहरूले अस्वीकार गरेको देखाउँछ।

तर अहिले अचानक राष्ट्रिय सरकारको विषय “उपराजधानीको विकाससम्बन्धी कानून” सँग यो विषय जोडेर, “ओसाका सहर खारेज” गर्नु नै मुख्य विषय हो भन्ने कुरा लुकाउँदै छलफल अघि बढाउनु दुई पटकका जनमतसंग्रहका परिणामप्रतिको गम्भीर विश्वासघात हो। साथै, यदि ओसाका सहरको खारेजी जबर्जस्ती गरियो भने, त्यसपछि वरपरका सहरहरूलाई पनि विशेष जिल्लामा पुनर्गठन गर्ने प्रक्रियासँग जोडिन सक्ने भएकाले, छिमेकी सहरका नागरिकहरू पनि गम्भीर रूपमा चिन्तित छन्।

माथिका कारणहरूका आधारमा हामी निम्न विषयहरू दृढतापूर्वक माग गर्दछौं।

◆ मागहरू

१. विगतका दुई जनमतसंग्रहमा अस्वीकार गरिएको “ओसाका सहर खारेज गर्ने ओसाका महानगरीय योजना” तेस्रो पटक प्रस्ताव गर्नु नागरिकहरूले गरेको निर्णयलाई बेवास्ता गर्नु हो। त्यसैले यसलाई तुरुन्त रोक्नुहोस्।

२. अर्को वसन्तमा जनमतसंग्रह गराउने उद्देश्यले संस्थागत योजनाबारे छलफल गरिरहेको “उपराजधानी ओसाकाका लागि उपयुक्त महानगरीय शासन प्रणालीसम्बन्धी परिषद्” विघटन गर्नुहोस्।

◆ हस्ताक्षर संकलन गर्ने संस्था

Osaka-shi Haishi wo Tomeru Shimin Net
फोन: 06-4792-8024
〒530-0041
ルऔँ तला, Planet Minamimorimachi
2-2-9 Tenjinbashi, Kita-ku, Osaka, Japan

⑤ 【フィリピン タガログ語】 Tagalog

Para kay:

Hirofumi Yoshimura, Gobernador ng Osaka Prefecture

Hideyuki Yokoyama, Alkalde ng Osaka City

Koichi Nishino, Tagapangulo ng Osaka Prefectural Assembly

Shu Umezono, Tagapangulo ng Osaka City Council

Yusuke Sugie, Tagapangulo ng Council for a Metropolitan Government System Suitable for Osaka as a Secondary Capital

PETISYON NA HUMIHILING NA ITIGIL ANG REFERENDUM TUNGKOL SA PAGBUWAG SA OSAKA CITY

◆ Ano ang hinihiling ng petisyong ito

Ang pagtalakay sa ikatlong disenyo ng sistema para sa “Osaka Metropolis Plan”, na naglalayong buwagin ang Osaka City at muling ayusin ito bilang mga espesyal na distrito, ay nagpapatuloy sa “Council for a Metropolitan Government System Suitable for Osaka as a Secondary Capital”. Walang mga mamamayan na dumadalo sa mga talakayang ito; tanging ang gobernador, alkalde, at mga konsehal ng Ishin ang dumadalo.

Ang “Osaka Metropolis Plan” na naglalayong buwagin ang Osaka City ay dalawang beses nang tinanggihan ng mga mamamayan ng Osaka sa mga referendum noong 2015 at 2020. Ang usaping ito ay napagpasyahan na.

Ipinakita ng resulta ng dalawang naunang referendum na tinanggihan ng mga mamamayan ang pagbuwag sa Osaka City, ang pagkawala ng mga kapangyarihang administratibo at mga tungkulin sa sariling pamamahala na mayroon ang Osaka City bilang isang government-designated major city, at ang muling pag-aayos nito bilang mga simpleng “special districts”. Gayunpaman, bigla itong iniuugnay ngayon sa “Batas tungkol sa pagpapaunlad ng isang secondary capital”, na isang usaping pambansa. Ipinagpapatuloy ang talakayan habang itinatago ang tunay na usapin, na siyang “pagbuwag sa Osaka City”. Ito ay isang malubhang pagtataksil sa mga resulta ng dalawang referendum. Bukod dito, kung sapilitang ipatutupad ang pagbuwag sa Osaka City, maaari itong humantong sa muling pag-aayos ng mga kalapit na lungsod bilang mga special districts. Dahil dito, malubha rin ang pangamba ng mga residente ng mga kalapit na lungsod.

Dahil sa mga nabanggit, mariin naming hinihiling ang mga sumusunod:

◆ Mga hinihiling

1. Itigil kaagad ang ikatlong panukala para sa “Osaka Metropolis Plan na bubuwag sa Osaka City”, dahil ang muling paghahain nito matapos itong tanggihan sa dalawang naunang referendum ay pagwawalang-bahala sa naging pasya ng mga mamamayan.
2. I-dissolve ang “Council for a Metropolitan Government System Suitable for Osaka as a Secondary Capital”, na kasalukuyang tumatalakay sa disenyo ng sistema upang maisagawa ang referendum sa darating na tagsibol.

◆ Organisasyong nangangalap ng mga lagda

Osaka-shi Haishi wo Tomeru Shimin Net

Telepono: 06-4792-8024

〒530-0041

8th Floor, Planet Minamimorimachi

2-2-9 Tenjinbashi, Kita-ku, Osaka, Japan

⑥ 【ミャンマー ビルマ語】 ဗမာလူမျိုး

သို့

အိုဆာကာခရိုင် အုပ်ချုပ်ရေးမှူး Hirofumi Yoshimura (吉村洋文)

အိုဆာကာမြို့တော်ဝန် Hideyuki Yokoyama (横山英幸)

အိုဆာကာခရိုင် လွှတ်တော်ဥက္ကဋ္ဌ Koichi Nishino (西野弘一)

အိုဆာကာမြို့တော်ကောင်စီ ဥက္ကဋ္ဌ Shu Umezono (梅園周)

ဒုတိယမြို့တော်အဖြစ် အိုဆာကာနှင့် သင့်လျော်သော မြို့ပြအုပ်ချုပ်ရေးစနစ်ဆိုင်ရာကောင်စီ ဥက္ကဋ္ဌ Yusuke Sugie (杉江友介)

“အိုဆာကာမြို့ကို ဖျက်သိမ်းမည့် လူထုဆန္ဒခံယူပွဲကို ရပ်ဆိုင်းပေးရန် တောင်းဆိုသည့် လက်မှတ်”

◆ ဤလက်မှတ်ဖြင့် တောင်းဆိုသည့်အချက်များ

အိုဆာကာမြို့ကို ဖျက်သိမ်းပြီး အထူးအုပ်ချုပ်ရေးနယ်မြေများအဖြစ် ပြန်လည်ဖွဲ့စည်းမည့် “Osaka Metropolis Plan” ၏ တတိယအကြိမ် စနစ်ဒီဇိုင်းရေးဆွဲခြင်းနှင့် ပတ်သက်သည့် ဆွေးနွေးမှုများကို ပြည်သူများ ပါဝင်ခြင်းမရှိဘဲ ဆက်လက်ပြုလုပ်နေပါသည်။ ထိုဆွေးနွေးပွဲကို အိုဆာကာခရိုင်အုပ်ချုပ်ရေးမှူး၊ အိုဆာကာမြို့တော်ဝန်နှင့် Ishin ပါဝင်သည့် လွှတ်တော်အမတ်များသာ တက်ရောက်သော “ဒုတိယမြို့တော်အဖြစ် အိုဆာကာနှင့် သင့်လျော်သော မြို့ပြအုပ်ချုပ်ရေးစနစ်ဆိုင်ရာကောင်စီ” တွင် ပြုလုပ်နေပါသည်။

အိုဆာကာမြို့ကို ဖျက်သိမ်းမည့် “Osaka Metropolis Plan” ကို ၂၀၁၅ ခုနှစ်နှင့် ၂၀၂၀ ခုနှစ်တို့တွင် အိုဆာကာမြို့သူမြို့သားများ၏ လူထုဆန္ဒခံယူပွဲဖြင့် နှစ်ကြိမ် ပယ်ချခဲ့ပြီးဖြစ်ပါသည်။ ထို့ကြောင့် ဤကိစ္စသည် ပြည်သူများ၏ ဆုံးဖြတ်ချက်ဖြင့် ပြီးဆုံးခဲ့ပြီးဖြစ်ပါသည်။

ယခင် လူထုဆန္ဒခံယူပွဲ နှစ်ကြိမ်၏ ရလဒ်များသည် အိုဆာကာမြို့ကို ဖျက်သိမ်းပြီး အစိုးရက သတ်မှတ်ထားသော အဓိကမြို့ကြီးတစ်မြို့အဖြစ် လက်ရှိရှိထားသော အုပ်ချုပ်ရေးအာဏာနှင့် ကိုယ်ပိုင်အုပ်ချုပ်ရေးလုပ်ဆောင်ချက်များကို ဆုံးရှုံးကာ ရိုးရိုး “အထူးအုပ်ချုပ်ရေးနယ်မြေများ” အဖြစ် ပြန်လည်ဖွဲ့စည်းခြင်းကို ပြည်သူများက ငြင်းပယ်ခဲ့ခြင်း ဖြစ်ပါသည်။

သို့သော် ယခုအခါ နိုင်ငံအဆင့်ကိစ္စဖြစ်သော “ဒုတိယမြို့တော် ဖွံ့ဖြိုးတည်ဆောက်ရေးဆိုင်ရာ ဥပဒေ” နှင့် ရုတ်တရက် ချိတ်ဆက်ပြီး “အိုဆာကာမြို့ကို ဖျက်သိမ်းခြင်း” ဆိုသည့် အဓိကအချက်ကို ဖုံးကွယ်ကာ ဆွေးနွေးမှုကို ဆက်လက်ပြုလုပ်နေခြင်းသည် လူထုဆန္ဒခံယူပွဲ နှစ်ကြိမ်၏ ရလဒ်များကို အလွန်အမင်း သစ္စာဖောက်ခြင်း ဖြစ်ပါသည်။ ထို့အပြင် အိုဆာကာမြို့ ဖျက်သိမ်းခြင်းကို အတင်းအကျပ် အကောင်အထည်ဖော်ပါက နောက်တစ်ဆင့်တွင် အနီးဝန်းကျင်ရှိ မြို့များကို အထူးအုပ်ချုပ်ရေးနယ်မြေများအဖြစ် ပြန်လည်ဖွဲ့စည်းခြင်းနှင့် ဆက်စပ်လာနိုင်သောကြောင့် အိမ်နီးချင်းမြို့များ၏ ပြည်သူများလည်း အလွန်စိုးရိမ်နေကြပါသည်။

အထက်ပါ ရည်ရွယ်ချက်များအရ အောက်ပါအချက်များကို အလေးအနက် တောင်းဆိုပါသည်။

◆ တောင်းဆိုချက်များ

၁။ ယခင် လူထုဆန္ဒခံယူပွဲ နှစ်ကြိမ်တွင် ပယ်ချခဲ့သော “အိုဆာကာမြို့ဖျက်သိမ်းရေး Osaka Metropolis Plan” ကို တတိယအကြိမ် ထပ်မံတင်ပြခြင်းသည် ပြည်သူများ၏ ဆုံးဖြတ်ချက်ကို လျစ်လျူရှုခြင်း ဖြစ်သောကြောင့် ချက်ချင်း ရုပ်ဆိုင်းပေးပါ။

၂။ လာမည့်နှစ်တွင် လူထုဆန္ဒခံယူပွဲ ပြုလုပ်ရန် ရည်ရွယ်ပြီး စနစ်ဒီဇိုင်းကို ဆွေးနွေးနေသော “ဒုတိယမြို့တော်အဖြစ် အိုဆာကာနှင့် သင့်လျော်သော မြို့ပြအုပ်ချုပ်ရေးစနစ်ဆိုင်ရာကောင်စီ” ကို ဖျက်သိမ်းပါ။

◆ လက်မှတ်များ စုဆောင်းသည့်အဖွဲ့

Osaka-shi Haishi wo Tomeru Shimin Net

ဖုန်း: 06-4792-8024

〒530-0041

Planet Minamimorimachi 8 ထပ်

2-2-9 Tenjinbashi, Kita-ku, Osaka, Japan

⑦ 【インドネシア インドネシア語】 Indonesia

Kepada:

Hirofumi Yoshimura, Gubernur Prefektur Osaka

Hideyuki Yokoyama, Wali Kota Osaka

Koichi Nishino, Ketua Majelis Prefektur Osaka

Shu Umezono, Ketua Dewan Kota Osaka

Yusuke Sugie, Ketua Dewan Sistem Pemerintahan Metropolitan yang Sesuai bagi Osaka sebagai Ibu Kota Kedua

PETISI UNTUK MEMINTA PENGHENTIAN REFERENDUM TENTANG PEMBUBARAN KOTA OSAKA

◆ Yang diminta melalui petisi ini

Pembahasan mengenai rancangan sistem yang ketiga dari “Osaka Metropolis Plan”, yang akan membubarkan Kota Osaka dan menata kembali wilayahnya menjadi distrik-distrik khusus, sedang berlangsung dalam “Council for a Metropolitan Government System Suitable for Osaka as a Secondary Capital”. Dalam pembahasan ini, warga tidak dilibatkan. Yang hadir hanya gubernur, wali kota, dan anggota dewan dari Ishin.

“Osaka Metropolis Plan” yang bertujuan membubarkan Kota Osaka telah ditolak dua kali melalui referendum warga Osaka, pada tahun 2015 dan 2020. Masalah ini sudah diputuskan oleh warga.

Hasil dua referendum sebelumnya menunjukkan bahwa warga menolak pembubaran Kota Osaka, kehilangan kewenangan pemerintahan dan fungsi pemerintahan sendiri yang saat ini dimiliki Osaka sebagai kota besar yang ditetapkan oleh pemerintah, serta penataan kembali menjadi sekadar “distrik khusus”.

Namun, sekarang pembahasan tersebut tiba-tiba dikaitkan dengan “Undang-Undang tentang Pengembangan Ibu Kota Kedua”, yang merupakan persoalan di tingkat nasional, sementara hakikat persoalannya, yaitu “pembubaran Kota Osaka”, disembunyikan. Melanjutkan pembahasan seperti ini merupakan pengkhianatan serius terhadap hasil dua referendum sebelumnya. Selain itu, jika pembubaran Kota Osaka dipaksakan, hal tersebut dapat berlanjut menjadi penataan kembali kota-kota di sekitarnya menjadi distrik khusus. Karena itu, warga kota-kota yang berdekatan juga memiliki kekhawatiran yang serius.

Berdasarkan hal-hal tersebut, kami dengan tegas meminta hal-hal berikut:

◆ Permintaan

1. Hentikan segera usulan ketiga “Osaka Metropolis Plan untuk membubarkan Kota Osaka”, karena mengajukan kembali rencana yang telah ditolak dalam dua referendum sebelumnya berarti mengabaikan keputusan yang telah dibuat oleh warga.
2. Bubarkan “Council for a Metropolitan Government System Suitable for Osaka as a Secondary Capital”, yang saat ini sedang membahas rancangan sistem dengan tujuan mengadakan referendum pada musim semi tahun depan.

◆ Organisasi pengumpul tanda tangan

Osaka-shi Haishi wo Tomeru Shimin Net

Telepon: 06-4792-8024

〒530-0041

Lantai 8, Planet Minamimorimachi

2-2-9 Tenjinbashi, Kita-ku, Osaka, Jepang

⑧【台灣 漢字 繁體字】傳統中文

致：

大阪府知事 吉村洋文
大阪市市長 橫山英幸
大阪府議會議長 西野弘一
大阪市會議長 梅園周
大都市制度協議會會長 杉江友介

要求停止「廢除大阪市居民投票」的請願簽名

◆ 本次簽名要求的事項

目前，在沒有市民參與的情況下，由知事、市長以及維新議員（Ishin 議員）出席的「適合副首都大阪的大都市制度協議會」，正在進行第三次「大阪都構想」的制度設計討論。

「大阪都構想」是要廢除大阪市，並重新編制為多個特別區的計畫。這項計畫已於 2015 年及 2020 年兩次由大阪市民進行的居民投票中遭到否決，這個問題已經有了結論。

過去兩次投票的結果，表示大阪市民拒絕廢除大阪市，使大阪市失去目前作為政令指定都市所擁有的行政權限與自治功能，並重新編制為單純的「特別區」。

然而，現在卻突然將這個問題與屬於國家層級課題的「關於建設副首都的法律」連結起來，在隱藏「廢除大阪市」這一根本問題的情況下繼續進行討論。這是對兩次投票結果的嚴重背叛。此外，如果強行廢除大阪市，下一步可能會與將周邊城市重新編制為特別區連結起來，因此鄰近城市的居民也對此抱有嚴重的疑慮。

基於以上宗旨，我們強烈要求以下事項。

◆ 要求事項

1. 第三次提出過去兩次居民投票已經否決的「廢除大阪市的大阪都構想」，是無視市民已經作出的決定。因此，請立即停止這項計畫。
2. 解散正在以明年春季舉行居民投票為目標、討論制度方案的「適合副首都大阪的大都市制度協議會」。

◆ 負責收集簽名的團體

Osaka-shi Haishi wo Tomeru Shimin Net
電話：06-4792-8024
〒530-0041
日本大阪市北區天神橋 2-2-9
Planet Minamimorimachi 8 樓

⑨ 【アメリカ 英語】 English

To:

Hirofumi Yoshimura, Governor of Osaka Prefecture

Hideyuki Yokoyama, Mayor of Osaka City

Koichi Nishino, Chairperson of the Osaka Prefectural Assembly

Shu Umezono, Chairperson of the Osaka City Council

Yusuke Sugie, Chairperson of the Council for a Metropolitan Government System Suitable for Osaka as a Secondary Capital

PETITION TO STOP THE REFERENDUM ON ABOLISHING OSAKA CITY

◆ What this petition is asking for

The third round of discussions on designing the system for the “Osaka Metropolis Plan,” which would abolish Osaka City and reorganize it into special wards, is now taking place in the “Council for a Metropolitan Government System Suitable for Osaka as a Secondary Capital.” These discussions are proceeding without citizens taking part. Only the governor, mayor, and Ishin council members are attending.

The “Osaka Metropolis Plan,” which would abolish Osaka City, was rejected twice by Osaka City residents in referendums held in 2015 and 2020. The issue has already been decided.

The results of the two previous referendums showed that residents rejected abolishing Osaka City, causing it to lose the powers and self-governing functions it currently has as a government-designated major city, and reorganizing it into mere “special wards.” However, the discussion is now suddenly being linked to the “Law concerning the Development of a Secondary Capital,” which is a national political issue, while the essential issue of “abolishing Osaka City” is being concealed. Continuing the discussion in this way is a serious betrayal of the results of the two previous referendums. Furthermore, if the abolition of Osaka City is forced through, it could next lead to the reorganization of surrounding cities into special wards. Residents of neighboring cities are therefore also seriously concerned.

For these reasons, we strongly request the following:

◆ Requests

1. Immediately stop the third proposal for the “Osaka Metropolis Plan to abolish Osaka City,” because proposing it for a third time after it was rejected in the two previous referendums ignores the decision already made by the citizens.
2. Dissolve the “Council for a Metropolitan Government System Suitable for Osaka as a Secondary Capital,” which is currently discussing the system proposal with the aim of holding a referendum next spring.

◆ Organization collecting signatures

Osaka-shi Haishi wo Tomeru Shimin Net

Tel: 06-4792-8024

8F, Planet Minamimorimachi

2-2-9 Tenjinbashi, Kita-ku, Osaka 530-0041, Japan

⑩ 【タイ タイ語】 แบบไทย

เรียน:

อิโรฟุมิ โยชิมูระ ผู้ว่าราชการจังหวัดโอซาก้า

ฮิเดยูกิ โยโกยามะ นายกเทศมนตรีเมืองโอซาก้า

โคอิชิ นิชิโนะ ประธานสภาจังหวัดโอซาก้า

ชู อุเมโซโนะ ประธานสภาเมืองโอซาก้า

ยุสุเกะ ซุงิเอะ ประธานสภาระบบมหานครที่เหมาะสมกับโอซาก้าในฐานะเมืองหลวงแห่งที่สอง

คำร้องขอให้ยกเลิกการลงประชามติเรื่องการยุบเมืองโอซาก้า

◆ สิ่งที่คำร้องนี้เรียกร้อง

ขณะนี้ การอภิปรายเกี่ยวกับการออกแบบระบบครั้งที่สามของ “แผนโอซาก้ามหานคร”

ซึ่งมีเป้าหมายที่จะยุบเมืองโอซาก้าและจัดระเบียบใหม่เป็นเขตพิเศษ กำลังดำเนินอยู่ใน

“สภาระบบมหานครที่เหมาะสมกับโอซาก้าในฐานะเมืองหลวงแห่งที่สอง”

โดยไม่มีประชาชนเข้าร่วมในการอภิปราย ผู้ที่เข้าร่วมมีเพียงผู้ว่าราชการจังหวัด นายกเทศมนตรีเมือง และสมาชิกสภาที่เป็นของ Ishin

“แผนโอซาก้ามหานคร” ซึ่งมีเป้าหมายที่จะยุบเมืองโอซาก้า

ได้ถูกประชาชนในเมืองโอซาก้าปฏิเสธในการลงประชามติสองครั้งในปี 2015 และ 2020

ปัญหานี้จึงได้ช่วยลดจากการตัดสินใจของประชาชนแล้ว

ผลของการลงประชามติสองครั้งที่ผ่านมาแสดงให้เห็นว่า ประชาชนปฏิเสธการยุบเมืองโอซาก้า

การสูญเสียอำนาจในการบริหารและหน้าที่ในการปกครองตนเองที่เมืองโอซาก้ามีอยู่ในปัจจุบันในฐานะเมืองใหญ่ที่รัฐบาลกำหนด และการจัดระเบียบใหม่ให้เป็นเพียง “เขตพิเศษ”

อย่างไรก็ตาม ขณะนี้กลับมีการนำเรื่องนี้ไปเชื่อมโยงอย่างกะทันหันกับ

“กฎหมายเกี่ยวกับการพัฒนาเมืองหลวงแห่งที่สอง” ซึ่งเป็นประเด็นในระดับประเทศ

โดยปกปิดประเด็นสำคัญคือ “การยุบเมืองโอซาก้า” และยังคงดำเนินการอภิปรายต่อไป

การดำเนินการเช่นนี้ถือเป็นการทรยศอย่างร้ายแรงต่อผลการลงประชามติสองครั้งที่ผ่านมา

นอกจากนี้ หากมีการบังคับให้ยุบเมืองโอซาก้า

ก็อาจนำไปสู่การจัดระเบียบเมืองโดยรอบให้เป็นเขตพิเศษต่อไปได้ ดังนั้น

ประชาชนในเมืองใกล้เคียงก็มีความกังวลอย่างร้ายแรงเช่นกัน

ด้วยเหตุผลดังกล่าวข้างต้น เราจึงขอเรียกร้องอย่างจริงจังในเรื่องต่อไปนี้

◆ ข้อเรียกร้อง

1. ให้ยุติทันทีการเสนอ “แผนโอซาก้ามหานครเพื่อยุบเมืองโอซาก้า” เป็นครั้งที่สาม เนื่องจากการเสนออีกครั้งหลังจากที่ถูกปฏิเสธในการลงประชามติสองครั้งที่ผ่านมา เป็นการเพิกเฉยต่อการตัดสินใจของประชาชน

2. ให้ยุบ “สภาระบบมหานครที่เหมาะสมกับโอซาก้าในฐานะเมืองหลวงแห่งที่สอง”

ซึ่งกำลังหารือเกี่ยวกับร่างระบบ โดยมีเป้าหมายที่จะจัดการลงประชามติในฤดูใบไม้ผลิปีหน้า

◆ องค์การรวบรวมลายเซ็น

Osaka-shi Haishi wo Tomeru Shimin Net

โทรศัพท์: 06-4792-8024

〒530-0041

ชั้น 8, Planet Minamimorimachi

2-2-9 Tenjinbashi, Kita-ku, Osaka, Japan